

2018年6月21日

中华人民共和国驻美利坚合众国大使馆
3505 International Place
NW, Washington, D.C. 20008
电话: (202) 495-2266/ 传真: 202-3631408

C/O:

- 政策负责人: 朱海权先生
- 经商负责人: 朱洪先生
- 科技负责人: 李朝晨先生
- 经济负责人: 李斌先生
- 新闻和公共外交负责人: 方虹女士

CC: 中华人民共和国驻厄瓜多尔共和国大使馆

Av. Atahualpa 349 y Av. Amazonas, Quito, Ecuador
电话: 00593-2-2433474 邮: ec@mofcom.gov.cn; consulate_ecu@mfa.gov.cn

崔天凯大使:

我们谨代表 132 家组织，向您表达对中国矿业公司 — 厄瓜多尔金矿开采公司（Ecuagoldmining）¹ — 的关注。该公司上周介入了在厄瓜多尔 Molleturo 绑架、非法拘禁、暴力攻击并据指控试图刺杀当地三位土著领袖的事件。这三位领袖是土著 Kichwa 人联盟组织 Ecuarunari 的总裁 Yaku Pérez Guartambel，以及阿苏艾（Azuary）土著和农民组织联盟的两位著名领导人 Mario Fárez 和 Víctor Hernández²。

2018 年 5 月 9 日，在厄瓜多尔金矿开采公司拥有并运营的白河（Rio Blanco）金矿附近，袭击者割破了这三位土著领导人的车胎，并威胁要焚烧他们的车辆，致使他们被困在车内³。他们三位被迫为囚长达 7 个多小时，直到下午才被放走。据厄瓜多尔当地社区和组织报告，这些暴力和恐吓行为，是由矿业公司员工做出的，目的是恫吓、威胁那些敢于发言反对白河金矿的人士。迄今为止，已经有几起试图保护自己家园的土著人的死亡事件，涉及其它中国矿业公司⁴。

白河金矿座落在阿苏艾省 Cajas 国家公园旁边，一贯遭到该区域各社区的强烈反对。土著和社区领袖们指出，开发商在采矿投入运营前，没有与当地居民按照自由、事先和知情同意原则进行咨询，采矿还引起了水污染问题。有社区报告说，矿山的运营，已使 Cruz Loma 湿地变干。因此，

¹ “Company Profile: Junefield Mineral Resources”, BN Americas. <https://subscriber.bnamericas.com/en/company-profile/en/junefield-mineral-resources-holdings-ltd-junefield-mineral-resources>

² “Ecuador: Indigenous Leaders Kidnapped by Gold Mine Workers”, Telesur, May 10, 2018.

<https://www.telesurtv.net/english/news/Ecuador-Indigenous-Leaders-Kidnapped-by-Gold-Mine-Workers-20180510-0002.html>;

“Ecuador: Indígenas protestan contra minería china por impactos sociales y ambientales”, Business and Human Rights Resource Center. <https://www.business-humanrights.org/es/ecuador-ind%C3%ADgenas-protestan-contra-miner%C3%ADa-china-por-impactos-sociales-y-ambientales#c163426>;

“Ecuador ends protests at Rio Blanco project”, BN Americas. <https://subscriber.bnamericas.com/news/miningandmetals/ecuador-ends-protests-at-rio-blanco-project>

³ “Twitter: Ecuaruni”. <https://twitter.com/search?q=Ecuarunari&src=typd>

⁴ Dan Collyns, “Was this indigenous leader killed because he fought to save Ecuador's land?”, The Guardian, June 2, 2015.

<https://www.theguardian.com/world/2015/jun/02/ecuador-murder-jose-tendetza-el-mirador-mine-project>; Lily Kuo, “What China has to do with the mysterious death of an indigenous leader in Ecuador”, Quartz, December 7, 2014.

<https://qz.com/307911/what-china-has-to-do-with-the-mysterious-death-of-an-indigenous-leader-in-ecuador/>

这些社区在寻求如何保护自己的水系统和生活方式不受采矿活动所必然带来的污染。虽然厄瓜多尔政府承诺白河金矿不会污染水源，当地居民报告的情况却正好相反。因此，居民们现在呼吁停止该地区任何和所有采矿活动。

让人欣慰的是，2018年6月5日，昆卡法庭做出了支持当地社区的裁决。法庭裁决要求中止所有采矿活动，并裁定采矿公司未能按照《国际劳工公约》第169号公约进行自由和知情咨询。法庭还决定军事力量应当撤离此地区。

我们欢迎法庭这一裁决。该裁决明确承认厄瓜多尔金矿开采公司对土著和受影响社区明目张胆的欺凌。

尽管如此，鉴于厄瓜多尔金矿开采公司员工对土著领袖们的暴力威胁和刺杀企图，我们敦促中国政府采取积极行动，通过以下方式，帮助向该公司问责，以预防局势进一步恶化的可能：

- 敦促在厄瓜多尔的所有中国矿业公司，包括厄瓜多尔金矿开采公司，尊重2008年采矿命令（2008 Mining Mandate）⁵，尊重与自由、事先、知情协商、环境协商、水相关人权、大自然权（按照厄瓜多尔宪法规定）相关的宪法赋予的权利，以及其它国际法规定。
- 敦促中国采矿公司，包括厄瓜多尔金矿开采公司，了解公众咨询协商（2月4日）最后达成的结果，即禁止在受保护区、其缓冲带和居住区进行采矿。
- 敦促厄瓜多尔政府不要正式或非正式纵容任何迫害、压制反对该项目的居民的行径。
- 敦促厄瓜多尔金矿开采公司及母公司庄胜矿产资源集团（Junefield Mineral Resources）公开谴责由公司任何员工进行的刺杀企图、绑架和非法囚禁行为，并采取其它恰当措施，比如遵守昆卡法庭裁决，立即中止所有采矿活动。
- 呼吁厄瓜多尔金矿开采公司及母公司庄胜矿产资源集团尊重当地社区和土著人民意愿，停止采矿运营，撤出采矿场地。

厄瓜多尔金矿开采公司在收购白河矿山之前，是否意识到当地社区对采矿的强烈和持久反对，我们不清楚⁶。但据受绑架土著领袖和社区报告，有一点很清楚，那就是公司员工介入了对土著领袖和寻求保护家园和生活方式的 Molleturo 人的刺杀企图、绑架、袭击和恐吓等行动。我想阁下也同意，这些暴力和威胁行为，极度违反了贵国在海外投资中发展互惠和双赢关系的雄心壮志。

鉴于中国驻厄瓜多尔大使馆对社区和 NGO 的多次信息要求都未能给出答复⁷，我们觉得有义务向您报告上述问题和担忧，并希望得到您的理解。附上厄瓜多尔当地组织有关白河金矿和昆卡法庭裁决的一份陈述，供您参考。

如果您有任何问题或意见，**请随时联系 Kevin Koenig（kevin@amazonwatch.org）以及我们在厄瓜多尔的联系人的 Gloria Chicaiza（mineria@accionecologica.org）和 Ivonne Yáñez（ivonney@accionecologica.org）。**

谨此致谢！

⁵ 2008年采矿命令撤销了对一些矿区的开采特许，白河金矿是其中之一。撤销原因是这些矿区未能与受影响社区进行自由、事先和知情咨询，与供水区和/或保护区重叠以及对其它环境和社会法规的违反。

⁶ “La metamorfosis minera”, Accion Ecologica, September 21, 2016. <http://www.accionecologica.org/editoriales/1967-la-metamorfosis-minera>; Marlon Pueras, “Ecuador: la minería en los páramos de Azuay y el temor a perder fuentes de agua”, October 24, 2017. <https://es.mongabay.com/2017/10/ecuador-la-mineria-los-paramos-azuay-temor-perder-fuentes-agua/>

⁷ <http://amazonwatch.org/news/2014/0512-chinese-banks-ignore-pleas-of-ecuador-mining-campaigners>

诚挚的，

Abibiman Foundation

Activatica

African Development Solutions

African Law Foundation, Nigeria

Amazon Frontlines

Amazon Watch

Ambiente e Futuro, Italy

Amerindian Peoples Association

Arctic Consult Indigenous Peoples Consulting Company

Association for the Protection of the Environment

Association for the Restoration of Sea Turtles (PRETOMA)

Association Nigérienne des Scouts de l'Environnement (ANSEN) du Niger

Association Toxicologie-Chime

BaliFokus

Biodiversity Conservation Center

BLOOM

Catapa

Coalition for the Northeast Ecological Corridor

Comité Ambiental en Defensa de la Vida

Community of Arran Seabed Trust

Dominica Conservation Association

Duna Kör (Danube Circle)

Earthworks

Eco-Accord Center for Environment and Sustainable Development

Estamos

Flora & Fauna International

Fondation pour la Protection de la Biodiversité Marine

Foundation Development YES - Open-Pit Mines NO

Friends of Lake Turkana

Friends of the Earth Finland

Friends of the Earth U.S.

Fundacion Ambiente y Recursos Naturales

Green Innovation and Development Centre

groundWork

Het X-Y Actiefonds - The Netherlands

Independent News Group LLC

Indigenous Environmental Network

Interamerican Association for Environmental Defense

International Coalition to Protect the Polish Countryside

JEMS Progressive Community Organization

MiningWatch

Movimiento Mesoamericano contra el Modelo extractivo Minero-M4-
**National Institute of Agricultural Sciences's Program for Local Agricultural Innovation
People and Water**
Rainforest Action Network
Rainforest Information Center
Regionaal Landschap Kempen and Maasland
Rivers without Boundaries International Coalition
Roman Catholic Church's Pastoral Land Commission
S.O.S. Forests
Sakhalin Environment Watch
Salva la Selva
Salvadoran Center for Appropriate Technology
Social Environmental Institute
Society for the Protection of Prèspa
Socio-ecological Union International, Russia
South Durban Community Environmental Alliance
Stand.Earth
Survival International
Sustainable Development Institute/Friends of the Earth Liberia
Tajik Social-and-Ecological Union
Trapani and Paceco Nature Reserve
Ujamaa Community Resource Team
Urgewald
VIA IURIS
World Wide Fund for Nature International in Madagascar
YLNM Yes To Life No To Mining Network (on behalf of 64 organizations)
Yonge Nawe Environmental Action Group

*组织以字母顺序排列，加粗的为戈德曼环境奖（*Goldman Environmental Prize*）得主。这份名单包括 43 名得主。